



Сура «Лукман» идёт тридцать первой по счёту в Священном Коране. Состоящая из 34 аятов, она была ниспослана Пророку Мухаммаду (с.г.в) в мекканский период его биографии.

Название суры посвящено человеку по имени Лукман, которого одни называют пророком, другие считают его лишь мудрецом.

Аяты повествуют нам о значении Книги Аллаха в жизни людей, о необходимости совершения намаза и [выплаты закята](#), о награде, которая постигнет людей верующих в мире ином.

Также перечислены заветы Лукмана, которые он передал своему сыну.

Сура «Лукман» читается как во время намаза, так и вне молитвы, причём не обязательно в полном объёме – допускается чтение лишь нескольких аятов, которые образуют собой единый смысловой ряд.

### Текст суры «Лукман» на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

31:1

الم

Алиф Лям Мим

Алиф.Лям.Мим.

31:2

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

Тилька Айатуль-Китабиль-Хакиим.

Это - аяты мудрого Писания,

31:3

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

Худан Уа Рахматан Лильмухсиниин.

верное руководство и милость для творящих добро,

31:4

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

Аль-Лязина Йукумунас-Салята Уа Йу`утуназ-Закята Уа Хум Биль-Ахырати Хум Йукунуун.

которые совершают намаз, выплачивают закят и убеждены в Последней жизни.

31:5

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Уляика `Аля Худан Ми Раббихим Уа Уляика Хумуль-Муфлихуун.

Они следуют верному руководству от их Господа, и они являются преуспевшими.

31:6

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَسْتَرِي أَلَهُوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Уа Минан-Наси Ман Йаштари Ляхваль-Хадиси Лийудилля `Ан СабиллиЛяхи Бигайри `Ильмин Уа Йаттахизаха Хузуан Уляика Ляхум `Азабун Мухиин.

Среди людей есть такой, который покупает праздные речи (песни и музыку), чтобы сбивать других с пути Аллаха безо всякого знания, и высмеивает их (знамения Аллаха). Таким уготованы унижительные мучения.

31:7

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكُنَّا مُسْتَكْبِرِينَ كَانَتْ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّطَهُ بَعْدَآبِ أَلَيْمٍ

Уа Иза Тутля `Алейхи Айатуна Уалля Мустакбираан Ка`ан Лям Йасма`ха Ка`анна Фи Узунайхи Уакраан Фабашширху Би`азабин Алиим.

Когда ему читают Наши аяты, он надменно отворачивается, словно он даже не слышал их, словно он туг на ухо. Обрадуй же его вестью о мучительных страданиях.

31:8

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ

Инналь-Лязина Аману Уа `Амилус-Салихати Ляхум Джаннатун-На`иим.

Воистину, тем, которые уверовали и совершали праведные деяния, уготованы Сады блаженства.

31:9

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Халидина Фиха Уа`далЛахи Хаккаан Уа Хуаль-`Азизуль-Хакиим.

Они пребудут в них вечно согласно истинному обещанию Аллаха. Он - Могущественный, Мудрый.

31:10

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَاللَّيْلِ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَتَنْتَفِثَ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ رَوْحٍ كَرِيمٍ

Халякас-Самауати Бигайри `Амадин Тараунаха Уа Алька Филь-Арды Рауасийа Ан Тамида Бикум Уа Басса Фиха Мин Кулли Даббатин Уа Анзальна Минас-Сама`и Ма`ан Фа`анбатна Фиха Мин Кулли Зауджин Карим.

Он создал небеса безо всяких опор, которые бы вы могли увидеть, воздвиг на земле незыблемые горы, чтобы она не колебалась вместе с вами, и расселил на ней всяких животных. Мы ниспослали с неба воду и взрастили там всякие благородные виды.

31:11

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الذِّبْنَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي صَلَالٍ مُبِينٍ

Хаза ХалькуЛахи Фа`аруни Маза Халякаль-Лязина Мин Дунихи Бализ-Залимуна Фи Далялин Мубиин.

Таково творение Аллаха! Так покажите Мне, что сотворили все остальные. О нет! Беззаконники находятся в очевидном заблуждении.

31:12

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

Уа Лякад Атайна Люкманаль-Хикмата Анишкур Лиллях Уа Ман Йашкур Фа`иннама Йашкуру Линафсихи Уа Ман Кафара Фа`иннаЛлаха Ганийун Хамиид.

Мы даровали Лукману мудрость: "Благодари Аллаха! Тот, кто благодарит, поступает только во благо себе. А если кто неблагодарен, то ведь Аллах - Богатый, Достохвальный".

31:13

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

Уа Из Каля Люкману Лиабнихи Уа Хуа Йа`изуху Йа Бунайя Ля Тушрик Билляхи Иннаш-Ширка Лязульмун `Азийм.

Вот Лукман сказал своему сыну, наставляя его: "О сын мой! Не приобщай к Аллаху сотоварищей, ибо многобожие является великой несправедливостью".

31:14

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْتًا عَلَى وَهْنٍ وَفَضْلَهُ فِي عَمَلٍ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ

Уа Уассайналь-Инсана Биуалидайхи Хамалятху Уммуху Уахнаан `Аля Уахнин Уа Фисалюху Фи Амайни Анишкур Ли Уа Лиуалидайка Иляййаль-Масыыр.

Мы заповедали человеку делать добро его родителям. Его мать носила его, испытывая изнеможение за изнеможением, и отняла его от груди в два года. Благодарите Меня и своих родителей, ибо ко Мне предстоит прибытие.

31:15

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبَهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

Уа Ин Джахадака `Аля Ан Тушрика Би Ма Ляйса Ляка Би Хи `Ильмун Фаля Тути`хума Уа Сахибхума Фид-Дунья Ма`руфаан Уаттаби `Сабиля Ман Анаба Иляййа Сумма Иляййа Марджи`укум Фа`унабб`и`укум Бима Кунтум Та`малуюн.

А если они будут сражаться с тобой, чтобы ты приобщил ко Мне сотоварищей, о которых у тебя нет знаний, то не повинуйся им, но сопровождай их в этом мире по-доброму и следуй путем тех, кто обратился ко Мне. Потом вам предстоит вернуться ко Мне, и Я поведаю вам о том, что вы совершили.

31:16

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِنْ حَزْدٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ تَأْتِيهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

Йа Бунайя Иннаха Ин Такун Мискаля Хаббатин Мин Хардалин Фатакун Фи Сахратин Ау Фис-Самауати Ау Филь-Арды Йа`ти БихаЛлаху ИннаЛлаха Лятифун Хабиир.

О сын мой! Если нечто весом с горчичное зернышко будет внутри скалы, или на небесах, или в земле, то Аллах принесет его. Воистину, Аллах - Проницательный (или Добрый), Ведающий.

31:17

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَضِيزْ عَلَى مَا أَصَابَكَ مِنْ ذَلِكَ مِنْ عَرْمِ الْأُمُورِ

Йа Бунайя Акымис-Салята Уа `Мур Биль-Ма`руфи Уанха `Аниль-Мункари Уасбир `Аля Ма Асабака Инна залика Мин `Азмил-Умуур.

О сын мой! Совершай намаз, повелевай совершать одобряемое, запрещай предосудительное и терпеливо сноси все, что постигает тебя. Воистину, в этих делах надлежит проявлять решимость.

31:18

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

Уа Ля Туса`ир Хаддака Линнаси Уа Ля Тамши Филь-Арды Марахаан ИннаЛлаха Ля Йухыббу Кулля Мухталину Фахуур.

Не отворачивай своего лица от людей из высокомерия и не шествуй по земле кичливо. Воистину, Аллах не любит всяких гордецов и бахвалов.

31:19

وَأَقْصِدْ فِي مَسْيِكَ وَاعْصُصْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ

Уаксид Фи Машйика Уагдуд Мин Саутика Инна Анкараль-Асуати Лясаутуль-Хамиир.

Ступай размеренной поступью и понижай свой голос, ибо самый неприятный голос - это рев осла.

31:20

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ يَغْيِرْ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ

Алям Тарау АннаЛлаха Саххара Лякум Ма Фис-Самауати Уа Ма Филь-Арды Уа Асбага `Алейкум Ни`амаху Захиратан Уа Батинатан Уа Минан-Наси Ман Йуджадилю Фи Аллаху Бигаири `Ильмин Уа Ля Худан Уа Ля Китабин Муниир.

Неужели вы не видите, что Аллах подчинил вам то, что на небесах, и то, что на земле, и одарил вас сполна Своими явными и незримыми благами? Но среди людей находится такой, который спорит об Аллахе, не имея ни знания, ни верного руководства, ни озаряющего Писания.

31:21

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْلَوْا كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ

Уа Иза Кыля Ляхумуттаби`у Ма АнзаляЛлаху Калю Баль Наттаби`у Ма Уаджадна `Алейхи Аба`ана Ауаляу Канаш-Шайтану Йад`ухум Иля `Азабис-Са`иир.

Когда им говорят: "Следуйте за тем, что ниспослал Аллах!" - они говорят: "О нет! Мы будем следовать тому, чему следовали наши отцы". А если сатана позовет их к мучениям в Пламени?

31:22

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

Уа Ман Йуслим Уаджжаху ИляЛлахи Уа Хуа Мухсинун Факадистамсака Биль`Урватиль-Вуска Уа ИляЛлахи `Акыбатуль-Умуур.

Кто подчинил свой лик Аллаху, будучи творящим добро, тот ухватился за надежную рукоять, а решение всех дел - за Аллахом.

31:23

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزَنكَ كُفْرُهُ ۖ إِنَّا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Уа Ман Кафара Фаля Йахзунка Куфруху Иляйна Марджи`ухум Фанунаббй`ухум Бима `Амилю ИннаЛлаха `Алимун Бизатис-Судуур.

А если кто не уверовал, то пусть его неверие не печалит тебя. Им предстоит вернуться к Нам, и Мы поведаем им о том, что они совершили. Воистину, Аллах знает о том, что в груди.

31:24

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ تَضَلُّوهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ عَلِيظٍ

Нуматти`ухум Калилян Сумма Надтаррухум Иля `Азабин Галииз.

Мы позволим им пользоваться благами недолгое время, а потом принудим к страшным мучениям.

31:25

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Уа Ляин Са`альтахум Ман Халякас-Самауати Уаль-Арда ЛяйакулюннаЛлаху Кулиль-ХамдуЛиллях Баль Аксарухум Ля Йа`лямуун.

Если ты спросишь их: "Кто сотворил небеса и землю?" - они непременно скажут: "Аллах". Скажи: "Хвала Аллаху!" Но большинство их не знает.

31:26

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Лиллях Ма Фис-Самауати Уаль-Арды ИннаЛлаха Хуаль-Ганийуль-Хамиид.

Аллаху принадлежит то, что на небесах и на земле. Воистину, Аллах - Богатый, Достохвальный.

31:27

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِن بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Уа Ляу Аннама Филь-Арды Мин Шаджаратин Аклямун Уаль-Бахру Йамуддуху Мин Ба`дихи Саб`ату Абхурин Ма Нафидат КалиматуЛлахи ИннаЛлаха `Азизун Хакиим.

Если бы все деревья земли стали письменными тростями, а за морем чернил находилось еще семь морей, то не исчерпались бы Слова Аллаха. Воистину, Аллах - Могущественный, Мудрый.

31:28

مَّا خَلَقْتُمْ وَلَا بَعَثْتُمْ إِلَّا كِتْفَسٍ وَاجِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Ма Халькукум Уа Ля Ба`сукум Илля Канафсин Уахидатин ИннаЛлаха Самй`ун Басыыр.

Сотворение и воскрешение ваше подобно сотворению и воскрешению одного человека. Воистину, Аллах - Слышащий, Видящий.

31:29

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Алям Тара АннаЛлаха Йулиджуль-Ляйля Фин-Нахари Уа Йулиджун-Нахара Филь-Ляйли Уа Саххараш-Шамса Уаль-Камара Кулльун Йаджри Иля Аджадин Мусамман Уа АннаЛлаха Бима Та`малюна Хабиир.

Разве ты не видишь, что Аллах удлиняет день за счет ночи и удлиняет ночь за счет дня, и подчинил солнце и луну, которые движутся к назначенному сроку, и что Аллаху ведомо о том, что вы совершаете?

31:30

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ الْكَبِيرُ

Залика Би`аннаЛлаха Хуаль-Хакку Уа Анна Ма Йад`уна Мин Дунихиль-Батилу Уа АннаЛлаха Хуаль-`Алийуль-Кабиир.

Это - потому, что Аллах является Истиной, а все, к чему взывают помимо Него, является ложью, а также потому, что Аллах - Возвышенный, Большой.

31:31

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ يَنْعَمَتِ اللَّهُ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Алям Тара Анналь-Фулька Таджри Филь-бахри Бини`матиЛляхи Лийурийакум Мин Айатиhi Инна Фи Залика Ля`айатин Ликулли Саббарин Шакуур.

Разве ты не видишь, что по милости Аллаха корабль плывет по морю, чтобы Он показал вам некоторые из Своих знамений? Воистину, в этом - знамения для каждого, кто терпелив и благодарен.

31:32

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَاؤُا اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا تَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

Уа Иза Гашийахум Мауджун Кальззуляли Да`ауЛлаха Мухлисина Ляхуд-Дина Фалямма Наджахум Иляль-Барри Фаминхум Муктасидун Уа Ма Йадждаду Би`айатина Илля Куллу Хаттарин Кафуур.

Когда волна накрывает их, словно тень, они взывают к Аллаху, очищая перед Ним свою веру. Когда же Он спасает их и выводит на сушу, то среди них находится тот, кто проявляет умеренность (проявляет покорность или уклоняется от должной благодарности). Но отвергают Наши знамения только неблагодарные изменники.

31:33

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَحْسِنُوا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

Йа Аййухан-Насуттаку Раббакум Уахшау Йаумаан Ля Йаджзи Уа А-Дун Ан Уалядихи Уа Ля Маулюдун Хуа Джазин Ан Уа А-Дихи Шайаан Инна Уа`даЛлахи Хаккун Фаля Тагуррнаннакумуль-Хайатуд-Дунья Уа Ля Йагуррнаннакум Билляхиль-Гаруур.

О люди! Бойтесь вашего Господа и страшитесь того дня, когда родитель никак не защитит своего ребенка, а ребенок - своего родителя. Обещание Аллаха истинно, и пусть не обольщает вас мирская жизнь, и пусть соблазнитель (сатана) не обольщает вас относительно Аллаха.

31:34

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّأَدَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

ИннаЛлаха `Индаху `Ильмус-Са`ати Уа Йуназилюль-Гайса Уа Йа`ляму Ма Филь-Архами Уа Ма Тадри Нафсун Маза Таксибу Гадаан Уа Ма Тадри Нафсун Маза Таксибу Гадаан Уа Ма Тадри Нафсун Биаййи Ардын Тамуту ИннаЛлаха `Алимун Хабиир.

Воистину, только Аллах обладает знанием о Часе, ниспосылает дождь и знает о том, что в утробах. Ни один человек не знает, что он приобретет завтра, и ни один человек не знает, в какой земле он умрет. Воистину, Аллах - Знающий, Ведающий.